



זוהר היומי

זוהר דברים – דף רע"ח ע"א

פרשת כי תצא

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (רע"ז ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

וְעוֹלִימָתָן י"ב הוּוּ. וְכָלֹא אִיהוּ רָזָא דְשָׁנָה. בְּגִין כֹּךְ אֶצְטְרִיךְ לְחַתָּן לְמַחְדֵּי בְּאַתְתִּיָּה שָׁנָה אַחַת.

תרגום לעברית

כִּי יִקַּח אִישׁ אִשָּׁה חֲדָשָׁה לֹא יֵצֵא בַצָּבָא וְגו' . וְשִׁמַּח אֶת אִשְׁתּוֹ אֲשֶׁר לָקַח (דברים כח).
מִצְוָה (טו) זֶה שְׁחַתָּן יִשְׁמַח בְּאִשְׁתּוֹ שָׁנָה אַחַת, שְׁכָתוּב נָקִי יִהְיֶה לְבֵיתוֹ שָׁנָה אַחַת.
וְאוֹתָם שָׁנִים עָשָׂר חֲדָשִׁים הֵם מְשָׁלָה, שְׁהָרִי שָׁנָה הִיא כָּלָה, וְאִין כָּלָה פָּרַט בְּשָׁנִים עָשָׂר
חֲדָשִׁים, שְׁכָתוּב (מלכים א ז) עֲמִד עַל שְׁנֵי [ם] עָשָׂר בָּקָר. וְהוֹאִיל וְאִין תִּקּוֹן הַכָּלָה, רַק
בְּשָׁנִים עָשָׂר, צָרִיךְ הַחַתָּן לְשִׁמְחָה וּלְבִיתָהּ, לָהּ וּלְתַקוּנָּיהָ, כְּמוֹ שֶׁלְמַעְלָה. וְעַל זֶה כָּתוּב
בְּיַעֲקֹב (בראשית כח) וַיִּקַּח מֵאֲבָנֵי הַמָּקוֹם. אֲבָנֵי הַמָּקוֹם הָיוּ שְׁתֵּים עָשָׂרָה, וְמִי שֶׁשִּׁמְחָה
כָּלָה מְשִׁמַּח אֶת עַלְמוּתָהּ, וְעַלְמוּתָהּ הָיוּ שְׁתֵּים עָשָׂרָה. וְהַכֹּל הוּא סוּד שֶׁל שָׁנָה. לְכֹן
צָרִיךְ חַתָּן לְשִׁמְחָה בְּאִשְׁתּוֹ שָׁנָה אַחַת.

וְהָא אֱוִקִימָנָא, דְּחֻדָּה דָּא, לָאוּ דִּילִיָּהּ הִיא, אֲלֵא דִּילָהּ. דְּכִתִּיב וְשִׁמַּח אֶת אִשְׁתּוֹ. וְיִשְׁמַח
 אֶת אִשְׁתּוֹ לֹא כְּתִיב, אֲלֵא וְשִׁמַּח, יַחְדֵּי לְכַלָּה. כְּגֻוֹנָא דָּא, לָאוּ חֲדוּ לְכַלָּה, בְּרַ בְּגוּפָא
 וְתִקְוִנָּהָ. וּמֵאֵן חֲדֵי לֹון. צְדִיק. וְעַל דָּא נָקִי יִהְיֶה לְבֵיתוֹ. נָקִי, דְּלֹא יַעֲמֹל בְּמִלֵּי
 דְּעֵלְמָא, דִּיהָא בֵּיה רַעְוָא לְמַחְדֵּי לָהּ. נָקִי מְכַלָּא. נָקִי לְמַסִּין וּלְאַרְנוֹנִין וּגְוִלְגֻלְתִּין. נָקִי
 דְּלֹא יִפּוֹק לְחִילָא לְאַגָּחָא קֶרְבָּא. לְאַשְׁתַּכְחָא חֻדָּה עֵילָא וְתַתָּא, וּלְאַתְעָרָא חֻדָּה
 לְעֵילָא. זָכָאִין עָמָא קִדִּישָׁא, דְּמֵאֲרִיהוֹן חֲדֵי בְּהוֹן, זָכָאִין אֵינוֹן בְּהָאִי עֵלְמָא, וְזָכָאִין אֵינוֹן
 בְּעֵלְמָא דָּאֲתִי. (פְּקוּדָא י"ו לְמִיָּהֶךְ בְּרַ נֶשׁ בְּאוֹרְחוֹי דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, פְּקוּדָא י"ז
 לְאוֹרְחָא וְכו' פ' ה' ע"ב) (דְּבָרִים כ"ד) בְּיוֹמוֹ תִּתֵּן שְׁכָרוֹ וְגו'. פִּתְח רַעְיָא מְהִימָנָא
 וְאָמַר, פְּקוּדָא בְּתֵר דָּא, לְתַת שְׁכָר שְׁכִיר בְּזִמְנֹו. הָדָא הוּא דְּכִתִּיב, בְּיוֹמוֹ תִּתֵּן שְׁכָרוֹ וְלֹא
 תָּבֵא עָלָיו הַשֶּׁמֶשׁ. מְאִירִי מְתִיבְתָּאֵן עֲלָאִי וְתַתָּאִי, שְׁמַעוּ. מְטַטְרוֹן אִיהוּ שְׁכָר שְׁכִיר,
 מִח' י' עֲלָמִין, שְׁלִיחַ דִּילִיָּהּ, לְקַבְּלָא ח' י' בְּרַכָּאֵן דְּצִלוֹתָא, בְּכָל יוֹמָא, תִּלְת זְמָנִין. וּבְגִין
 דָּא, בְּיוֹמוֹ תִּתֵּן שְׁכָרוֹ, דָּא צִלוֹתָא דְּשַׁחֲרִית. וְלֹא תָּבֵא עָלָיו הַשֶּׁמֶשׁ, דָּא צִלוֹתָא דְּמִנְחָה,
 דָּאִי עֶבֶר יוֹמוֹ, בְּטֵל קֶרְבָּנוֹ. כִּי עָנִי הוּא (דְּצְדִיק) וְדָאִי, עָנִי הוּא בְּגִלּוֹתָא, לִית לִיה
 מְדִילִיָּהּ, אֲלֵא מֵאִי דִּיהֲבִינֵן לִיה בְּצִלוֹתָא, בְּגִין דָּא צִלוֹתָא תְּפִלָּה דִּילִיָּהּ, (תְּהִלִּים קב)
 תְּפִלָּה לְעָנִי כִּי יַעֲטוּף, בְּעֻטִּיפַת צִיצִית, תְּפִלָּה דִּיד אִיהִי.

תרגום לעברית

וְהָרִי בְּאֵרוֹ, שְׁחֻדָּה זֹו אֵינָה שְׁלוֹ, אֲלֵא שְׁלָהּ, שְׁכָתוֹב וְשִׁמַּח אֶת אִשְׁתּוֹ. וְיִשְׁמַח אֶת
 אִשְׁתּוֹ לֹא כְּתוֹב, אֲלֵא וְשִׁמַּח, יִשְׁמַח אֶת הַכֻּלָּה. כְּמוֹ זֶה אֵין שְׁמַחָה לְכַלָּה אֲלֵא בְּגוּפָה
 וְתִקְוִנָּהָ. וּמִי מְשִׁמַּח אוֹתָם? צְדִיק. וְעַל זֶה נָקִי יִהְיֶה לְבֵיתוֹ. נָקִי, שְׁלֹא יַעֲמֹל בְּדְבָרֵי
 הָעוֹלָם, שְׂיִהְיֶה בּוֹ רְצוֹן לְשִׁמַּח אוֹתָהּ. נָקִי מִהַכֵּל. נָקִי מִמַּסִּים וּמֵאַרְנוֹנוֹת וּמִמַּס גִּלְגֻלֹּת.
 נָקִי, שְׁלֹא יֵצֵא לְצָבָא לְהִלָּחֵם בְּקֶרְבּוֹת. לְהַמְצֵא חֻדָּה מַעֲלָה וּמַטָּה, וּלְעוֹרֵר חֻדָּה
 לְמַעֲלָה. אֲשֶׁרִי הָעָם הַקָּדוֹשׁ שְׂרַבּוֹנָם שְׁמַח בָּהֶם. אֲשֶׁרִיָּהֶם בְּעוֹלָם הַזֶּה, וְאֲשֶׁרִיָּהֶם

בעולם הפא. ביוםו תתן שכרו וגו' (דברים כד). פתח רועה הנאמן ואמר, מצוה אחר זו לתת שכר שכיר בזמנו. זהו שכתוב ביוםו תתן שכרו ולא תבא עליו השמש. בעלי הישיבות עליונים ותחתונים שמעו, מטטרון הוא שכר שכיר מח'י העולמים, שליח שלו, כנגד ח'י ברכות התפלה בכל יום שלש פעמים. ולכן ביוםו תתן שכרו - זו תפלת שחרית. ולא תבא עליו השמש - זו תפלת מנחה, שאם עבר יומו, בטל קרבנו. כי עני הוא (של צדיק) ודאי. עני הוא בגלות. אין לו משלו אלא מה שנותנים לו בתפלה, משום זה תפלה היא תפלה שלו, (תהלים קב) תפלה לעני כי יעטה, בעטיפת ציצית, תפלה של יד היא.

טקסט הזהר

ואליו הוא נושא את נפשו, דא תפלת ערבית, דאיהי אמורים ופדרים, שירין דקרבנין דיומא. ואינון כגון פרט הכרם, (ויקרא יט) ופאת שדה, דעלייהו אתמר, שירי מצוה מעכבין את הפרענות. לעני ולגר תעזוב אותם, דעמודא דאמצעייתא בר מאתריה, גר אתקרי. ובגין דא, אנא דדרגא דיילי עמודא דאמצעייתא, קרינא גרמאי גר בגלותא קדמאי. הדא הוא דכתיב, (שמות ב) גר הייתי בארץ נכריה, דאיהו בגלותא רביעא בגינייהו.

תרגום לעברית

ואליו הוא נושא את נפשו - זו תפלת ערבית, שהיא אמורים ופדרים, שירי קרבנות היום. והם כמו פרט הכרם ופאת שדה, שעליהם נאמר, שירי מצוה מעכבים את הפרענות. (ויקרא יט) לעני ולגר תעזוב אותם, שהעמוד האמצעי מחוץ למקומו נקרא גר. ומשום זה, אני שדרגתי עמוד האמצעי, קורא לעצמי גר בגלות הראשונים. זהו שכתוב (שמות ב) גר הייתי בארץ נכריה, שהוא בגלות רביעית בגללם.

שְׁאִילוּ לִי מֵאֲרֵי מִתְנִיתִין, רַעֲיָא מְהִימְנָא, הָא פְּקוּדָא דָּא הוּא מְקַיֵּימִין יִשְׂרָאֵל בְּאַרְעָא דִּישְׂרָאֵל (או לא). אָמַר לוֹן, בְּגִין לְאַתְעָרָא רַחֲמִי, עַל אֲלִין דְּמִתְרַכִּי מֵאַתְרֵיהּ. דְּבַר נֶשׁ כַּד אִיהוּ לְבַר מֵאַתְרֵיהּ, גִּיּוֹרָא אֲתִקְרִי, כָּל שְׂכָן עַל נִשְׁמָתִין דְּאֲזִלִין עֲרִטִילָאִין מִהֶהוּא עֲלֵמָא, וְאַתֵּינן לְעֵלְמָא דִּין. בְּגִינֵיהּ, הָא אִיהוּ דְּאָמַר קָרָא, (משלי כז) כְּצִפּוֹר נוֹדֶדֶת מִן קִנָּה, דָּא נִשְׁמָתָא, דְּשְׁכִינְתָּא לֹא זָזָה מִנָּה. כֵּן אִישׁ, דְּאַתְמַר בֵּיהּ (שמות טו) יִי' אִישׁ מִלְחָמָה, נוֹדֵד מִמְּקוֹמוֹ, דְּאִיהוּ נֶעַ וְנָד מֵאַתְרֵיהּ, דְּאִיהוּ עֲלֵמָא דְּאַתִּי, בֵּינָה. וְנָד אֲבַתְרָה בְּעֵלְמָא דִּין, עַד דְּתִשְׁלִים יוֹמִין דְּאַתְחִיבַת לְמִיזַל לְבַר מֵאַתְרָהּ. וְאִיהוּ נָטִיר לָהּ, עַד דְּיִחְזִיר לָהּ לְאַתְרָהּ. וְאִישׁ דְּלֹא יִחְזֹר אִיהוּ לְאַתְרֵיהּ, עַד דְּיִחְזִיר לָהּ לְאַתְרָהּ. וּמֵאֵן דְּיִחְזֹר בְּתִיבְכָתָא, כְּמֵאֵן דְּאַחְזֹר לְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא וְשְׁכִינְתָּא לְאַתְרָהּ. וְדָא רָזָא דְּפוּרְקָנָא, דְּאָמַר (תהלים צה) הַיּוֹם אִם בָּקוּלוּ תִשְׁמְעוּ.

תרגום לעברית

שְׁאִלוּ אוֹתוֹ בְּעֲלֵי הַמִּשְׁנָה, רוּעָה הַנֶּאֱמָן, הֲרִי מִצְוָה זֶה הֵיוּ מְקַיִּימִים יִשְׂרָאֵל בְּאַרְץ יִשְׂרָאֵל (או לא). אָמַר לָהֶם, כְּדִי לְעוֹרֵר רַחֲמִים עַל אֵלּוּ שְׁגִרְשׁוֹ מִמְּקוֹמָם. שְׁהָאֲדָם, כְּשֶׁהוּא מִחוּץ לְמְקוֹמוֹ, נִקְרָא גֵר, כָּל שְׂכָן עַל נִשְׁמוֹת שֶׁהוֹלְכוֹת מְעַרְטְלוֹת מֵאוֹתוֹ עוֹלָם וּבָאוֹת לְעוֹלָם הַזֶּה. בְּגִלְגָּלָם זֶהוּ מֵה שְׁאָמַר הַכְּתוּב, (משלי כז) כְּצִפּוֹר נוֹדֶדֶת מִן קִנָּה, זֶה הַנִּשְׁמָה שְׁשְׁכִינָה לֹא זָזָה מִמֶּנָּה. כֵּן אִישׁ, שְׁנֶאֱמַר בּוֹ (שמות טו) ה' אִישׁ מִלְחָמָה, נוֹדֵד מִמְּקוֹמוֹ, שֶׁהוּא נֶעַ וְנָד מִמְּקוֹמוֹ, שֶׁהוּא עוֹלָם הֵבֵא בֵּינָה, וְנָד אַחֲרֶיהָ בְּעוֹלָם הַזֶּה, עַד שֶׁתִּשְׁלִים יָמִים שֶׁהִתְחִיבָה לְלָכֶת מִחוּץ לְמְקוֹמָהּ, וְהוּא שׁוֹמֵר אוֹתָהּ עַד שֶׁיִּחְזְרֶנָּה לְמְקוֹמָהּ, וְנִשְׁבַּע שֶׁהוּא לֹא יִחְזֹר לְמְקוֹמוֹ עַד שֶׁיִּחְזְרֶנָּה לְמְקוֹמָהּ. וְכִי שְׁחֹזֵר בְּתִשְׁבּוּכָה, כְּכִי שֶׁהִחְזִיר אֶת הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא וְהַשְׁכִּינָה לְמְקוֹמָהּ. וְזֶה סוּד הַגְּאֻלָּה, שְׁאָמַר (תהלים צה) הַיּוֹם אִם בָּקוּלוּ תִשְׁמְעוּ.

אָמְרוּ מֵאֲרֵי מִתְנִיתִין דְּמִתִּיבְתָּא עֲלָאָה וְתַתְּאָה, רַעֲיָא מְהִימְנָא, אֲנִן שְׁלִיחִין דְּמֵאֲרֵי עֲלָמָא לְגַבְרָה, זִכְאָה חוֹלְקָה, דְּאֵנְתָּ בַּעַל תְּשׁוּבָה, שְׁקוּל לְשִׁתִּין רַבּוּן דִּישְׂרָאֵל, וְאֵנְתָּ הַדְרַת לְקוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא וְשְׂכִינְתִּיהָ לְאַתְרֵיהָ, עֵילָא וְתַתָּא. וּבְגִינָה יִתְפָּרְקוּן יִשְׂרָאֵל וַיַּחְזְרוּן לְאַתְרֵיהּ. וְלִית חֵילָא לְמַשִּׁיחִין. לְמַפְרָק לְיִשְׂרָאֵל, בַּר מִינָהּ. וּבְגִינָה אֵינוֹן מִתְעַכְבִּין. אֲשֵׁלִים מְלִין יְקָרִין אֱלִין, דְּעֲלִיָּהוּ אֲתָמֵר, (תהלים יט) הַנִּחֲמָדִים מְזַהֵב וּמַפְזֵר רַב וּמִתּוּקִים מְדַבֵּשׁ וְנוֹפֶת צוּפִים.

תרגום לעברית

אָמְרוּ בַּעֲלֵי הַמִּשְׁנָה שֶׁל הַיְשִׁיבָה הָעֲלִיוֹנָה וְהַתַּתְּחוֹנָה, רוּעָה הַנֶּאֱמָן, אֲנוּ שְׁלוּחֵי רַבּוֹן הָעוֹלָם אֵלֶיהָ, אֲשֶׁרִי חֵלְקָה שְׂאֵתָה בַּעַל תְּשׁוּבָה, שְׁקוּל לְשָׁשִׁים רַבּוֹא יִשְׂרָאֵל, וְאַתָּה הַחֲזַרְתָּ אֶת הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא וְשְׂכִינְתּוֹ לְמִקּוּמוֹ, מַעֲלָה וּמַטָּה. וּבְגִלְלָהּ יִגְאָלוּ יִשְׂרָאֵל וַיַּחְזְרוּ לְמִקּוּמָם, וְאִין כַּח לְמַשִּׁיחִים לְגָאֵל אֶת יִשְׂרָאֵל חוּץ מִמָּהּ, וּבְגִלְלָהּ הֵם מִתְעַכְבִּים. הַשְׁלֵם דְּבָרִים נִכְבָּדִים הִלְלוּ, שְׁעֲלִיהֶם נֶאֱמַר (תהלים יט) הַנִּחֲמָדִים מְזַהֵב וּמַפְזֵר רַב וּמִתּוּקִים מְדַבֵּשׁ וְנוֹפֶת צוּפִים.

טקסט הזוהר

אָמַר לוֹן, מֵאֲרֵי מִתִּיבְתָּאן, בְּגִין הָאֵי שְׂכִיר, דְּאִיהוּ עֶבֶד, דְּאֵתִי לְקַבְּלָא תְּלַת צְלוֹתִין, תְּקִינוּ מֵאֲרֵי מִתְנִיתִין דְּלָכוֹן, לְמַהּוּי בַּר נֶשׁ, בְּתַלַּת בְּרַכָּאן קְדָמָאִין, כְּעֶבֶד דְּמַסְדֵּר שְׂבָחִין קָמִי מֵאֲרִיָּה. וּבְאֻמְצָעִיּוֹת, כְּעֶבֶד דְּמַקְבֵּל פָּרַס מִמֵּאֲרִיָּה. וּבְבִתְרָאִי, כְּעֶבֶד דְּנֻטֵּל פָּרַס מִמֵּאֲרִיָּה, וְאֻזִּיל לִיהָ.

תרגום לעברית

אָמַר לָהֶם, בַּעֲלֵי הַיְשִׁיבָה, בְּגִלְלַת הַשְּׂכִיר הַזֶּה, שֶׁהוּא עֶבֶד, שֶׁפָּא לְקַבֵּל שְׁלֹשׁ תְּפִלוֹת, תְּקִינוּ בַּעֲלֵי הַמִּשְׁנָה שְׁלָכֶם לַהֲיוֹת הָאָדָם בְּשִׁלְשׁ בְּרָכוֹת רֵאשׁוֹנוֹת כְּעֶבֶד שְׂמַסְדֵּר שְׂבָחִים לְפָנֵי רַבּוֹנוֹ, וּבְאֻמְצָעִיּוֹת כְּמוֹ עֶבֶד שֶׁמַּקְבֵּל פָּרַס מִרַבּוֹנוֹ, וּבְאַחֲרוֹנוֹת כְּמוֹ עֶבֶד שֶׁנוֹטֵל

טקסט הזוהר

ובגין דא, עבד אברהם, ורבקה, איהו אמתלא להאי, כד קודשא בריך הוא, ישלח למטטרון דאיהו עבדא דיליה, בגין צלותא איהו יימר לגביה, (בראשית כד) אולי לא תאבה האשה ללכת אחרי. כלומר, אולי צלותא לא פעי למיזל אבתראי. אמר ליה קודשא בריך הוא, ונקית משבועתי זאת. דחכמה איהו אבא, דנחית בצדיק, לנטרא שכינתא בגלותא, ומתמן שלח בגינה.

תרגום לעברית

ומשום זה עבד אברהם ורבקה הוא משל לזה. כשהקדוש ברוך הוא ישלח את מטטרון, שהוא עבדו, בגלל תפלה, הוא יאמר אליו: (בראשית כד) אולי לא תאבה האשה ללכת אחרי. כלומר, אולי התפלה לא רוצה ללכת אחרי. אמר לו הקדוש ברוך הוא: ונקית משבועתי זאת. שחכמה היא אבא, שיורדת בצדיק, לשמר שכינה בגלות, ומשם שלח בגללה.

♦ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (רע"ח ע"ב) ♦

טקסט הזוהר

אמר ליה ההוא שליח, הב לי סימנין, לאשתמודעא בצלותא, דתמן ברתא, אמר קודשא בריך הוא, והיה הנערה אשר אומר אליה הטי נא כדך ואשתה ואמרה שיה.

תרגום לעברית

אמר לו אותו שליח: תן לי סימנים לדעת בתפלה, ששם הבת. אמר הקדוש ברוך הוא: והיה הנער [ה] אשר אמר אליה הטי נא כדך ואשתה ואמרה שיה. ואם לא, אלא שאמצא כל איברי הגוף מלאים חטאים ולא נמצא בו איבר (בפני אברהם) לשרות בו

תורה, שהיא בדמות העמוד האמצעי, ולא מצוה, שהיא דמות של רבקה, שהיתה שושנה בין החוחים, שהם רשעים גמורים - צוה למטטרון עבדו: השמר לך פן תשיב את בני שמה, שהיא רוח הקדש. שהרי מצוה היא נפש, רוח היא תורה.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.